

STAHLWERK®

■ **BEDIENUNGSANLEITUNG**
■ **NÁVOD K OBSLUZE**



CBR-90 ST
AUSBEULSPOTTER



WEITERE STAHLWERK PRODUKTE

SCHWEISSGERÄTE



MIG MAG/WIG/TIG/Elektrode

PLASMASCHNEIDER



CUT 40 bis CUT 160 Pilot

HELME



Real Colour/Vollautomatik

MAGNETSCHWEISSWINKEL



Starke Haftkraft für sicheren Halt

SCHWEISS & WERKSTATTWAGEN



Industrie/Gewerbe & DIY

MESS & PRÜFWERKZEUGE



Für höchste Präzision

PNEUMATIK WERKZEUG



Druckluft Geräte

BAUEN & RENOVIEREN



Werkzeuge und passende Zubehör

SCHLEIFBÖCKE & SÄGEN



Für präzises Arbeiten

BRUSHLESS DRILL TOOLS



Verschleißfreies Akku Werkzeug

BAUSTRAHLER & ARBEITSLEUCHTEN



Für den mobilen Einsatz

ELEKTROWERKZEUG



Für Heimwerker und Profis

WIR MACHEN QUALITÄT BEZAHLBAR



STAHLWERK Schweißgeräte – garantie Qualität seit 1998
Direkt beim Hersteller kaufen und von unseren exklusiven Vorteilen profitieren!

7 Jahre Garantie – Vor Ort testen – Geld-Zurück-Garantie

MEHR AUF ...

WWW.SIAHLWERK-SUHWEISSGERATE.DE

QR CODES



Sie möchten uns persönlich kontaktieren?
Schreiben Sie uns gerne eine E-Mail.

Would you like to contact us personally?
Please feel free to send us an e-mail.



Besuchen Sie unsere
Website für weiteres Zubehör.

Visit our Website
for further accessories.



Sehen Sie sich unseren YouTube
Channel für Produktvideos an.

Visit our YouTube Channel
for product videos.



Schauen Sie auch auf unserer
Facebook Seite vorbei.

Visit us on Facebook.



Haben Sie schon unseren
Instagram Account gesehen?

Have you already seen our
Instagram account?

© 2023
Änderungen vorbehalten
Stand 08/2023

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeines

Allgemeines.....	6
Haftungsausschluss.....	6
Zeichenerklärung.....	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	7

CBR-90 ST

Technische Daten.....	13
Zusammenbau.....	14
Lieferumfang.....	14
Aufbau des Frontpanels.....	15
Einstellung der Schweißparameter.....	16
Ausziehwerkzeuge-Modi.....	16
Auslösen des Schweißvorganges.....	17
Inbetriebnahme.....	17
 Garantie.....	20
Ablauf im Garantiefall.....	21
Entsorgung.....	22
EU-Komformitätserklärung.....	23

ALLGEMEINES

Danke, dass Sie sich für ein Gerät aus dem Hause STAHLWERK® entschieden haben. Seit über 25 Jahren steht unser Name für beste Qualität und einzigartigen Kundenservice.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Verwendung und Wartung. Bitte lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Es wurden alle Bemühungen unternommen, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben in dieser Bedienungsanleitung zu gewährleisten. Wir behalten uns das Recht vor, die Inhalte jederzeit anzupassen.

ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Gerät oder auf der Verpackung verwendet.

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.
	Die CE-Kennzeichnung zeigt die Konformität mit den entsprechenden Richtlinien der Europäischen Union an.		Entsorgen Sie elektrische Geräte niemals zusammen mit dem Hausmüll.
	Warnung vor elektrischem Schlag!		Vor Nässe schützen.
	Warn- und Sicherheits-hinweise beachten!		

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum vorgesehenen Zweck und halten Sie sich bitte an die Instruktionen in dieser Anleitung.

Eine unsachgemäße Bedienung gefährdet die Funktionsweise und führt zum Erlöschen- der Garantie.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht sachgemäße Handhabung oder bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften entstanden sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Die Sicherheitsbestimmungen geben einen Überblick über mögliche Risiken, die bei der Bedienung auftreten können, erheben jedoch keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Bitte lesen Sie die Bestimmungen vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Das Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu einem elektrischen Schlag, Schäden oder Verletzungen führen.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und für den zukünftigen Gebrauch aufzubewahren. Bei Verlust oder Unbrauchbarkeit ist diese unverzüglich zu ersetzen. Die Bedienungsanleitungen können beim Hersteller auf Nachfrage angefordert werden.

Prüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch sorgfältig. Stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt oder übermäßig abgenutzt ist.



Wichtig: Benutzen Sie niemals beschädigte Geräte.

ARBEITSPLATZSICHERHEIT

Halten Sie den Arbeitsbereich immer sauber und gut beleuchtet. Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasgemischen. Bei Arbeiten mit bestimmten Materialien können Stäube, Dämpfe oder Funkenflug entstehen, was zu einer potenziell explosiven Umgebung führen kann. Prüfen Sie daher vor Beginn der

Arbeiten immer das Arbeitsumfeld und die Umgebung.

- Entfernen Sie alle brennbaren Materialien aus einem Umkreis von zehn Metern um den Schweißlichtbogen.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Funken in versteckte Bereiche.
- Niemals in der Nähe von Haustieren oder Kindern schweißen.
- Schweißen Sie niemals an Tanks oder anderen geschlossenen Behältern.
- Tragen Sie ölfreie Kleidung ohne Taschen und Manschetten.
- Stellen Sie sicher, dass in der Nähe des Schweißbereichs ein Feuerlöscher vorhanden ist.



Vorsicht! Das Einatmen von Schweißdämpfen kann gesundheitsschädlich sein.

- Atmen Sie die beim Schweißen entstehenden Dämpfe nicht ein.
- Schweißen Sie keine beschichteten, verzinkten oder platierten Materialien.
- Verwenden Sie bei Bedarf eine Entlüftungsanlage, bzw. sorgen Sie für eine gute Be- lüftung Ihres Arbeitsplatzes.
- Tragen Sie bei Schweiß- und Polierarbeiten eine geeignete Atemschutzausrüstung.
- Beachten Sie immer die Sicherheitsdatenblätter für alle zu schweißenden Materialien.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Stellen Sie sicher, dass nur Personen mit entsprechenden Kenntnissen im Umgang mit Schweißgerät haben.

Tragen Sie während der Arbeit immer eine geeignete Sicherheitsausrüstung und beachten Sie folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- Ein elektrischer Schlag durch die Schweißelektrode kann tödlich sein.
- Elektrode nicht mit der bloßen Hand berühren.
- Unbeschädigte und trockene Schutzkleidung tragen.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Werkstück oder der Erde/Masseklemme.
- Tragen Sie keine leitenden Gegenstände wie Ringe, Uhren, Schmuck usw., da diese schwere Verbrennungen verursachen können.
- Werkstück und Schweißdraht bzw. Elektrode nicht gleichzeitig berühren.

- Nur vom Hersteller empfohlene Kabel und Drähte verwenden.
- Vor Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten stets die Stromzufuhr unterbrechen!

 **Achtung! Lichtbogenstrahlen können die Augen verletzen und Verbrennungen verursachen.**

- Tragen Sie immer einen Helm mit vollem Gesichts- und Nackenschutz sowie den richtigen Schutzfilter (geeignet für den Schweißprozess).
- Schützen Sie sich vor den schädlichen Auswirkungen optischer Strahlen auf Augen und Haut, indem Sie geeignete Kleidung tragen.
- Verwenden Sie geeignete Raumbegrenzungen oder Abschirmungen, um die Personen im Schweißbereich zu schützen.

 **Achtung! Gefahr von Hautverbrennungen.**

- Die geschweißten Materialien und den Schweißbrenner nicht direkt nach dem Schweißen mit bloßen Händen berühren.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück möglichst mit Spannvorrichtungen.

 **Beachten Sie die Auswirkungen der elektromagnetischen Felder auf die elektronischen Anlagen in Ihrer Umgebung und insbesondere auch auf Herzschrittmacher und weitere elektronische Geräte.**

 **Schäden durch elektromagnetische Felder.**

- Halten Sie Personen mit Herzschrittmachern vom Schweißbereich fern.
- Verlegen Sie Schweiß- und Massekabel auf der gleichen Seite des Körpers.
- Wickeln Sie Schweißkabel niemals um Ihren Körper.
- Nicht in der Nähe der Schweißstromquelle arbeiten.

 **Das Drehen des Lüfters kann zu Verletzungen führen.**

- Stecken Sie keine Hände oder feine Gegenstände in die Lüfterabdeckung.
- Stellen Sie vor jeder Inbetriebnahme sicher, dass alle Öffnungen und Lüftungen des Geräts frei und unbedeckt sind.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme, indem Sie sich vergewissern, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.
- Verwenden Sie das Anschlusskabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Ausstecken des Geräts. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Gegenständen und be- weglichen Teilen, die es einklemmen könnten.
- Halten Sie Elektrogeräte grundsätzlich von Regen oder Nässe fern. Betreiben Sie das Gerät nicht in einer nassen oder feuchten Umgebung.
- Wenn der Betrieb eines Elektrogeräts in feuchter Umgebung unvermeidlich ist, ver- wenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD).
- Wenn Sie das Gerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Kabels verringert die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie einen Hitzestau, indem Sie das Gerät nicht direkt an einer Wand oder unter Hängeschränken platzieren.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen auf.
- Nehmen Sie das Gerät nur in aufrechter Position in Betrieb.
- Schützen Sie Kabel und Schlauchpakete vor äußeren Beschädigungen z.B. durch scharfe Kanten und heiße Gegenstände.
- Vermeiden Sie Überlastungen! Starke Überlastung kann die Maschine beschädigen oder die Lebensdauer des Schweißgeräts verkürzen.
- Achten Sie auf eine feste Verbindung zwischen dem Anschluss der Schweißmaschine und dem Schweißkabel. Eine schlechte Verbindung kann zu lokaler Erwärmung und Verbrennung der Klemme führen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Anschluss des Schweißkabels, um eine sichere Verbindung zu gewährleisten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Netzkabel, Stecker oder Schalter beschädigt sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät im Störfall schnell vom Strom genommen werden kann.
- Nehmen Sie keine selbstständigen Umbauten am Gerät vor. Kontaktieren Sie bei Problemen fachkundiges Personal, z.B. unseren Kundenservice.
- Verwenden Sie nur original STAHLWERK® Verschleiß- und Ersatzteile.

- Bei Reinigung, Wartung oder Auswechselung von Verschleißteilen das Gerät stets abschalten und vom Stromnetz nehmen.
- Die optimale Lagertemperatur für das Gerät liegt zwischen +20°C und +55°C.
- Die optimale Betriebstemperatur liegt zwischen -5°C und +40°C.
- Bei einer relativen Luftfeuchte: 40°C ≤ 50% und 20°C ≤ 90%.

NETZANSCHLUSS

Prüfen Sie, ob die vorhandene Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Schweißgeräts angegebene Netzspannung übereinstimmt. Die Schwankungsbreite der Versorgungsspannung darf $\pm 15\%$ des Nennwerts nicht überschreiten.

Das Netz muss mit einem einphasigen Leistungsschutzschalter (Sicherung) vom Typ C (Träge) in ausreichender Höhe abgesichert sein. Das Schweißgerät ist für den Betrieb mit Wechselstrom 230 V / 50 Hz konzipiert.

 **Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter des Geräts auf AUS steht!**

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutzsystem ausgestattet. Sobald das Gerät überlastet wird, schaltet dieses System die Maschine kurzzeitig ab und schaltet sich wieder aus, sobald sich das Gerät abgekühlt hat (in diesem Fall ertönt der Signalton).

REINIGUNG UND WARTUNG

Stellen Sie sicher, dass Schweißspritzer oder andere Verunreinigungen während des Schweißens nicht in das Innere der Schweißmaschine gelangen können.

Metallstaub im Gerät kann zu internen Kurzschlüssen auf Platinen und anderen elektrischen Bauteilen führen und irreparable Schäden hervorrufen.

Bitte achten Sie auf regelmäßige, fachgerechte Wartung Ihres Geräts und befreien Sie es mit ölfreier Druckluft von Staub und Verschmutzungen. Verzichten Sie bei der Reinigung auf weitere Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten.



Bei Reinigung des Geräts dieses immer zuerst vom Stromnetz nehmen!

Die Schweißwerkzeuge nutzen sich durch den Gebrauch ab. Achten Sie darauf, dass die Werkzeuge sauber sind, damit das Gerät ordnungsgemäß funktionieren und seine maximale Leistung erbringen kann.

Überprüfen Sie vor der Benutzung der Pistole den Zustand der verwendeten Werkzeuge und reinigen oder ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

Lagern Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüfteten und staubgeschützten Raum bei einer möglichst konstanten Lagertemperatur zwischen 10 und 25°C.



CBR-90 ST

Der STAHLWERK® Ausbeulspotter CBR-90 ST eignet sich ideal zur professionellen Reparatur von Kfz Karosserien. Ausgestattet mit einem umfangreichen Zubehör Set für alle gängigen Anwendungen gewährleistet das hochwertige Punktschweißgerät stets ein sauberes und präzises Arbeitsergebnis bei der Beseitigung von Dellen, Beulen und anderen Blechschäden beim Bearbeiten dünner Karosserieteile wie Kotflügel, Motor- haube oder Autodach mit einer Blechdicke von 0,8 bis 1,6 mm. Der STAHLWERK Aus- beulspotter CBR-90 ST verfügt über eine praktische Kontaktzündung und bietet 7 verschiedene Modi zum Punktschweißen wie zum Beispiel das Anschweißen von Aus- beulsternen, Anschweißbösen, Scheiben, Nieten, Bolzen oder Wellendrähten.

TECHNISCHE DATEN

Modell	CBR-90 ST
Netzspannung	230V AC / 50Hz
Maximaler sekundärer Kurzschlussstrom	6800 A
Nennleistung	3000 W
Eingangsstrom	16 A
Leerlaufspannung	6,2 V
Schweißleistungsstufen	11
Ausziehwerkzeuge-Modi	7
Betriebsart	Manuell / Induktiv
Gewicht	25 kg
Abmessungen (L x B x H)	380 x 260 x 235 mm
Schweißbare Materialien	Stahlblech

ZUSAMMENBAU

⚠ Stellen Sie sicher, dass das Gerät beim Zusammenbau nicht am Stromnetz angeschlossen ist!

LIEFERUMFANG



- 1 x Ausbeulspotter CBR-90 ST
- 1 x Schlauchpistole
- 1 x Saugnapf Dellenlifter mit Adapter-Mutter
- 1 x Ausbeulkralle mit 6 Haken
- 1 x M5 Sechskantschlüssel
- 1 x Aufnahme für Wellendrahtelektrode
- 1 x Elektrode zum Anbringen von Wellendraht
- 10 x Wellendraht
- 1 x Elektrode für Anschweißösen und -scheiben

- 15 x verkupferte Anschweißscheiben, 2 mm stark
- 20 x verkupferte Anschweißösen, 1 mm stark
- 1 x Gleithammer-Halter für Ausbeulsterne
- 10 x verkupferte Ausbeulsterne, 2 mm stark
- 2 x Kohleelektroden
- 1 x Karosserie Ausbeul Gleithammer, 360 mm
- 1 x Karosserie Ausbeul Gleithammer, 420 mm
- 1 x Handgriff für Gleithammer
- 1 x Zughaken für Gleithammer

AUFBAU DES FRONTPANELS



1. Schweißleistungsstufen Anzeiger
2. Ausziehwerkzeuge-Modus Anzeiger
3. Ausziehwerkzeuge-Modus Taste
4. Ein/Aus-Taster
5. Modus / Leistungseinstellung Taste 
6. Modus / Leistungseinstellung Taste 
7. Manuell / Induktiv Schalter
8. Anschlussbuchse für die Schweißpistole
9. Anschlussbuchse für die Schweißpistole (Steuerung)
10. Masseleitung

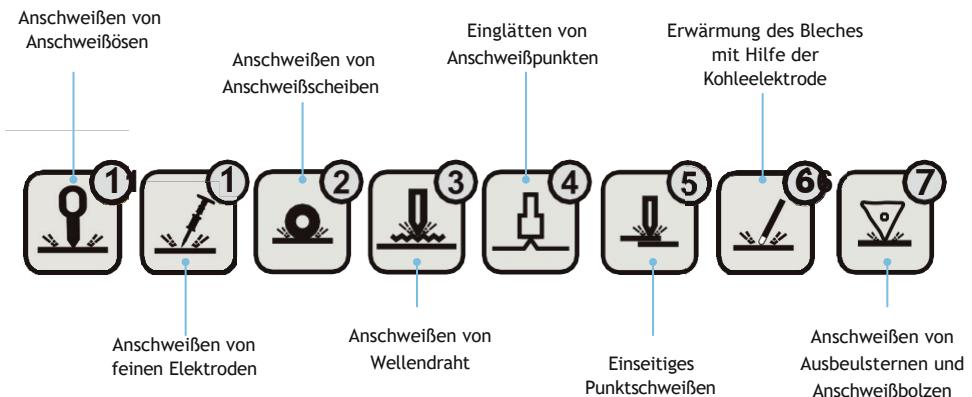
EINSTELLUNG DER SCHWEIßPARAMETER

- Schließen Sie das Gerät an das vorhandene Stromnetz an.
- Verbinden Sie die Schweißpistolenkabel mit den entsprechenden Anschlussbuchsen.
- Drücken Sie den Ein/Aus-Taster.
- Die Anzeigen schalten sich nach einigen Sekunden ein.
- Um die Leistungsstufe zu ändern, drücken Sie die Taste  oder 
- Die Leistungseinstellung soll der zu verarbeitenden Blechdicke entsprechend der folgenden Tabelle vorgenommen werden.

Schweißleistungsstufen	L	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H
Dicke des Metallblechs (mm)	0,8	0,88	0,96	1,04	1,12	1,2	1,28	1,36	1,44	1,52	1,6

- Um das Ausziehwerkzeug zu wechseln, drücken Sie die Ausziehwerkzeuge-Modus Taste (Tools select).
- Die Anzeige zur Auswahl des Ausziehwerkzeugs beginnt 5 Sekunden lang zu blinken. Innerhalb dieser Zeit kann der Modus des Ausziehwerkzeugs durch Drücken der Taste  oder  geändert werden.

AUSZIEHWERKZEUGE-MODI



AUSLÖSEN DES SCHWEIßVORGANGES

- Der Ausbeulspotter CBR-90 ST kann über manuelle oder induktive Auslösefunktionen betrieben werden.
- Schalten Sie den Schalter Manuell / Induktiv in die gewünschte Betriebsart.
- Im manuellen Modus schließen Sie die Pistole und den Stecker der Steuerleitung an. Das Gerät löst in dieser Betriebsart den Schweißvorgang durch Betätigen des Pisto- lenauslösers aus.
- Bei der induktiven Auslösung erkennt das Gerät selbständig den Kontakt mit dem Werkstück und löst innerhalb einer Sekunde den Schweißvorgang aus. Um erneut zu schweißen, muss der Kontakt für mindestens eine halbe Sekunde unterbrochen und dann erneut ausgelöst werden. Der Stecker der Steuerleitung darf in diesem Modus nicht angeschlossen bleiben.

INBETRIEBNAHME

- Verbinden Sie die Masseklemme des Geräts mit dem Werkstück.
- Achten Sie darauf, dass die Masseklemme auf einer sauberen, unlackierten und möglichst in unmittelbarer Nähe des zu bearbeitenden Bereichs der Karosserie bzw. nicht auf galvanisch getrennten Flächen angeschlossen wird.
- Schleifen Sie den zu bearbeitenden Bereich metallisch blank.
- Montieren Sie das gewünschte Werkzeug auf den Werkzeughalter der Pistole.
- Wählen Sie die entsprechenden Schweißparameter.
- Beginnen Sie mit dem Schweißvorgang.

 **Achtung!** Zur Vermeidung von Beschädigungen an der Werkstückoberfläche sollte zunächst ein Test mit dem Gerät an einem anderen Werkstück (mit denselben Eigenschaften) durchgeführt werden, um die Schweißparameter richtig einzustellen.

Anschweißen von Ausbeulwerkzeugen

- Positionieren Sie die Pistole in einem 90°-Winkel auf der Oberfläche, drücken Sie die Spitze der Pistole auf die Oberfläche und betätigen Sie den Auslöser.
- Entfernen Sie die Pistole.
- Haken Sie den Haken des Ausbeulhammers in die Anschweißöse ein und ziehen Sie den Hammer dann schnell nach oben, um die Delle herauszuziehen.

Arbeiten mit dem Saugnapf

- Verbinden Sie den Saugnapf mit dem Gleithammergriff.
- Drücken Sie den Saugnapf, so dass er an der Oberfläche festhaftet, und ziehen Sie dann schnell den Gleithammer nach oben, um die Delle herauszuziehen.





GARANTIE

Sie haben 7 Jahre Garantie auf unsere Geräte.

Die Anschlussgarantie erstreckt sich auf sämtliche im Gehäuse des Geräts befindliche Bauteile.

Sie erstreckt sich nicht auf das Gehäuse und seine äußereren Bestandteile und Anschluss- teile. Sie erstreckt sich auch nicht auf das mitgelieferte Zubehör.

Die Garantie umfasst keine Mängel, die durch Manipulation, Missbrauch oder falsche Handhabung entstehen.

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, brauchen Sie nur Ihre Rechnungsnummer.

Diese können Sie sich hier _____ notieren. Sollten Sie Ihre Rechnungsnum- mer nicht mehr haben, wenden Sie sich an uns.

ABLAUF IM GARANTIEFALL

Nehmen Sie Kontakt mit unserem Kundenservice auf. Wir versuchen, den Fehler zu identifizieren und ggf. direkte Hilfestellung zu geben.



Falls das nicht hilft, schicken oder bringen Sie das Gerät zu uns.



Unsere Techniker schauen sich das Gerät an, finden und beheben den Fehler.

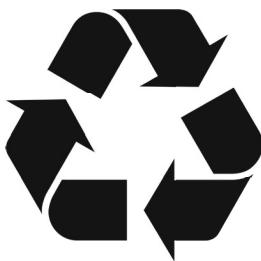


Das Gerät wird zurück an Sie geschickt und Sie bekommen eine Information darüber, welcher Defekt vorlag und wie er behoben wurde.

Auch nach Ablauf der Garantiezeit stehen wir Ihnen selbstverständlich zur Verfügung und helfen Ihnen bei Problemen. Gerne können Sie Ihr Gerät nach der ersten Kontakt- aufnahme mit dem Kundenservice zu uns schicken. Im Anschluss erstellen wir Ihnen nach einer eingehenden Analyse einen kostenlosen Kostenvoranschlag für die Reparatur.

ENTSORGUNG

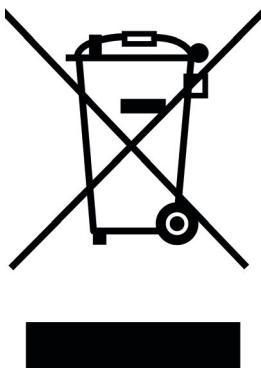
VERPACKUNG ENTSORGEN



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien und Schaumstoffe in die Wertstoffsammlung.

GERÄTE ENTSORGEN

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.



Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (2012/19/EU) darf dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Informationen über Sammelstellen finden Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder Ihrer Müllabfuhr. Gerne können Sie Ihr altes Gerät auch bei uns ab- geben.

Mit einer sachgemäßen Entsorgung schonen Sie nicht nur die Umwelt, sondern tragen auch zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller

STAHLWERK® Schweißgeräte GmbH
Mainstraße 4 / 53332 Bornheim / Deutschland

Gerätebezeichnung
Ausbeulspotter

Modell
CBR-90 ST

Hiermit erklären wir, dass das oben bezeichnete Gerät in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der unten genannten Richtlinien entspricht:

- 2014/35/EU Niedrigspannungsrichtlinie
- 2014/30/EU Richtlinien über elektromagnetische Verträglichkeit

Folgende harmonisierten Normen wurden angewendet:

- EN 55014-1:20 17+A11:2020
- EN IEC 61000-3-2:2019
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019
- EN 55014-2:2015
- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021

Unterschrift/Signature
Dipl. Phys. Alexander Hamann
CEO STAHLWERK®
Bornheim, 26.09.2022



STAHL

Obsah

CZ

Obecné

Obecné.....	26
Prohlášení o vyloučení odpovědnosti.....	26
Vysvětlení symbolů.....	26
Určené použití.....	27
Obecné bezpečnostní pokyny.....	27

CBR-90 ST

Technické údaje.....	33
Montáž.....	34
Rozsah dodávky.....	34
Konstrukce předního panelu.....	35
Nastavení parametrů svařování.....	36
Režimy extrakčního nástroje.....	36
Spuštění svařovacího procesu.....	37
Uvedení do provozu.....	37
 Záruka.....	 40
Uplatnění záruky.....	41
Likvidace.....	42
EC – Prohlášení o shodě.....	43

Obecné

Děkujeme, že jste si vybrali zařízení od společnosti STAHLWERK®. Již více než 25 let je naše jméno synonymem nejvyšší kvality a jedinečného zákaznického servisu.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečnosti, používání a údržby. Pečlivě si jej přečtěte a uschovejte pro budoucí použití.

Prohlášení o vyloučení odpovědnosti

Bylo vynaloženo veškeré úsilí, aby byly informace v tomto návodu k obsluze přesné a úplné. Vyhrazujeme si právo obsah kdykoli upravit.

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu k obsluze, na přístroji nebo na obalu jsou použity následující symboly.

	Přečtěte si návod k užití.		Zlikvidujte zařízení v souladu s platnými předpisy ve vaší zemi.
	Označení CE označuje shodu s příslušnými směrnicemi Evropské unie.		Do not dispose of electrical products with household waste.
	Varování před úrazem elektrickým proudem!		Chraňte před vlhkostí!
	Dodržujte varování a bezpečnostní pokyny!		

Záměr použití

Používejte spotřebič pouze k určenému účelu a dodržujte pokyny uvedené v této příručce.

Nesprávná obsluha ohrozí funkčnost a zneplatní záruku.

Výrobce ani prodejce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným zacházením nebo nedodržením bezpečnostních pokynů.

Obecné bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní předpisy poskytují přehled možných rizik, která mohou nastat během uvedení do provozu, ale neprohlašují, že jsou úplné.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte předpisy. Nedodržení provozních pokynů může vést k poškození nebo zranění.

Návod k obsluze je součástí zařízení a musí být uchován pro budoucí použití. V případě ztráty nebo poškození je nutné jej neprodleně nahradit. Návod k obsluze je možné na vyžádání získat od výrobce.

Před každým použitím zařízení pečlivě zkontrolujte. Ujistěte se, že není poškozené nebo nadměrně opotřebované.



Důležité! Nikdy nepoužívejte poničené vybavení.

Bezpečnost na pracovišti

Pracovní prostor udržujte vždy čistý a dobře osvětlený. Stroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynných směsí. Při práci s určitými materiály může docházet ke vzniku prachu, par nebo jisker, což může vést k vytvoření potenciálně výbušného prostředí. Před zahájením práce proto vždy zkontrolujte pracovní prostředí a okolí.

- Odstraňte všechny hořlavé materiály z okruhu deseti metrů od svařovacího oblouku.
- Zabraňte vniknutí jisker do skrytých prostorů.
- Nikdy nesvařujte v blízkosti domácích zvířat nebo dětí.
- Nikdy nesvařujte na nádržích nebo jiných uzavřených nádobách.
- Noste oděvy bez kapes a manžet, které neobsahují olej.
- Ujistěte se, že je v blízkosti svařovacího místa hasicí přístroj.



Upozornění! Vdechování svařovacích výparů může být zdraví škodlivé.

- Nevdechujte výpary vznikající při svařování.
- Nesvařujte potažené, pozinkované nebo pokovené materiály.
- V případě potřeby použijte ventilační systém nebo zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Při svařování a leštění používejte vhodné ochranné dýchací prostředky.
- Při svařování a leštění používejte vhodné ochranné dýchací prostředky.

Osobní ochranné prostředky

Zajistěte, aby k svařovacímu zařízení měly přístup pouze osoby s odpovídajícími znalostmi.

Při práci vždy noste vhodné ochranné pomůcky a dodržujte následující bezpečnostní opatření:

- Elektrický šok ze svařovací elektrody může být smrtelný.
- Nedotýkejte se elektrody holýma rukama.
- Noste nepoškozené a suché ochranné oděvy.
- Vyvarujte se kontaktu s obrobkem nebo zemnicí svorkou.
- Nenoste vodivé předměty, jako jsou prsteny, hodinky, šperky atd., protože mohou způsobit vážné popáleniny.
- Nedotýkejte se současně obrobku a svařovacího drátu nebo elektrody.
- Používejte pouze kabely a vodiče doporučené výrobcem.
- Před prováděním údržby a servisních prací vždy odpojte napájení!



Upozornění! Obloukové paprsky mohou způsobit poranění očí a popáleniny.

- Vždy noste helmu s úplnou ochranou obličeje a krku a správným ochranným filtrem (vhodným pro svařovací proces).
- Chraňte se před škodlivými účinky optického záření na oči a pokožku nošením vhodného oblečení.
- K ochraně osob v oblasti svařování použijte vhodné kryty místnosti nebo stínění.



Upozornění! Nebezpečí popálení kůže.

- Bezprostředně po svařování se nedotýkejte svařovaných materiálů a svařovacího hořáku holýma rukama.
- Pokud je to možné, zajistěte obrobek, který má být opracován, upínacími zařízeními.



Buděte si vědomi vlivu elektromagnetických polí na elektronická zařízení ve vašem okolí, zejména na kardiostimulátory a další elektronická zařízení.



Poškození způsobené elektromagnetickými poli.

- Osoby s kardiostimulátory udržujte mimo oblast svařování.
- Svařovací a zemnící kabely pokládejte na stejnou stranu karoserie.
- Nikdy si neomotávejte svařovací kabely kolem těla.
- Nepracujte v blízkosti zdroje svařovacího proudu.



Otáčení ventilátoru může vést ke zranění.

- Nevkládejte ruce ani drobné předměty do krytu ventilátoru.
- Před každým spuštěním se ujistěte, že všechny otvory a větrací otvory jednotky jsou volné a nezakryté.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zabraňte neúmyslnému spuštění tím, že se před připojením k napájení ujistíte, že je zařízení vypnuto.

Nikdy nepoužívejte připojovací kabel k přenášení, tažení nebo odpojování zařízení. Chraňte kabel před teplem, olejem, ostrými předměty a pohyblivými částmi, které by jej mohly přískřípnout.
- Elektrické spotřebiče vždy chraňte před deštěm a vlhkostí. Nepoužívejte spotřebič ve vlhkém nebo mokrého prostředí.
- Pokud je provoz elektrického spotřebiče ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič (RCD).
- Při provozu zařízení venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zabraňte hromadění tepla tím, že zařízení neumísťujte přímo ke zdi nebo pod nástěnné skříňky.
- Neumísťujte zařízení do blízkosti zdrojů tepla.
- Přístroj používejte pouze ve svislé poloze.
- Chraňte kabely a hadicové sestavy před vnějším poškozením, např. ostrými hranami a horkými předměty.
- Vyvarujte se přetížení! Silné přetížení může poškodit stroj nebo zkrátit životnost svařovacího stroje.
- Zajistěte pevné spojení mezi připojením svařovacího stroje a svařovacím kabelem. Špatné připojení může způsobit lokální zahřívání a spálení svorky.
- Pravidelně kontrolujte připojení svařovacího kabelu, abyste zajistili bezpečné připojení.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozen napájecí kabel, zástrčka nebo vypínač.
- Zajistěte, aby bylo možné zařízení v případě poruchy rychle odpojit od napájení. Neprovádějte žádné úpravy zařízení sami. V případě problémů se obrátěte na kvalifikovaný personál, např. náš zákaznický servis.
- Používejte pouze originální opotřebitelné a náhradní díly STAHLWERK.
- Při čištění, údržbě nebo výměně opotřebovaných dílů vždy vypněte zařízení a

- Optimální skladovací teplota pro jednotku je mezi +20 °C a +55 °C.
- Optimální provozní teplota je mezi -5 °C a +40 °C.
- Při relativní vlhkosti: 40 °C ≤ 50 % a 20 °C ≤ 90%.

Připojení k Elektrické Síti

Zkontrolujte, zda dostupné síťové napětí odpovídá síťovému napětí uvedenému na typovém štítku svařovacího zařízení. Rozsah kolísání napájecího napětí nesmí překročit $\pm 15\%$ jmenovité hodnoty.

Síťové napájení musí být chráněno jednofázovým jističem (pojistkou) typu C (inertia) s dostatečnou úrovní. Svařovací stroj je určen pro provoz se střídavým proudem 230 V / 50 Hz.

 **Před připojením jednotky k elektrické síti se ujistěte, že je hlavní vypínač jednotky v poloze OFF (vypnuto)!**

OCHRANA PROTI PŘEHŘÁTÍ

Stroj je vybaven automatickým systémem ochrany proti přehřátí. Jakmile dojde k přetížení spotřebiče, tento systém stroj na krátkou dobu vypne a znova zapne, jakmile spotřebič vychladne (v takovém případě zazní signální tón).

Čištění a údržba

Zajistěte, aby se během svařování do svařovacího stroje nedostaly svařovací rozstříky nebo jiné nečistoty.

Kovový prach uvnitř stroje může způsobit vnitřní zkraty na deskách plošných spojů a dalších elektrických součástech a způsobit neopravitelné poškození.

Zajistěte pravidelnou profesionální údržbu stroje a odstraňujte z něj prach a nečistoty pomocí stlačeného vzduchu bez obsahu oleje a vody. K čištění nepoužívejte žádné jiné čisticí prostředky ani kapaliny.



Při čištění spotřebiče jej vždy nejprve odpojte od elektrické sítě!

Svařovací nástroje se používáním opotřebovávají. Ujistěte se, že jsou nástroje čisté, aby stroj mohl správně fungovat a pracovat na maximální výkon.

Před použitím pistole zkontrolujte stav použitých nástrojů a v případě potřeby je vyčistěte nebo vyměňte.

Skladujte zařízení v suché, dobře větrané a před prachem chráněné místo při skladování teplotě co nejvíce konstantní mezi 10 a 25 °C.



32 || WWW.STAHLWERK-SCHWEISSGERAETE.DE

CBR-90 ST

CZ

STAHLWERK dent spotter CBR-90 ST je ideální pro profesionální opravy karoserií automobilů. Vybaven komplexní sadou příslušenství pro všechny běžné aplikace, tento vysoce kvalitní bodový svařovač vždy zajišťuje čistý a přesný výsledek při odstraňování promáčklin, důlků a jiných poškození plechu při práci na tenkých částech karoserie, jako jsou blatníky, kapoty nebo střechy automobilů s tloušťkou plechu 0,8 až 1,6 mm.

Bodovací zařízení STAHLWERK CBR-90 ST má praktické kontaktní zapalování a nabízí 7 různých režimů pro bodové svařování, jako je svařování hvězdicových výstupků, svařování ok, podložek, nýťů, šroubů nebo vlnkovaných drátů.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	CBR-90 ST
Sítové napětí	230V AC / 50Hz
Maximální sekundární zkratový proud	6800 A
Jmenovitý výkon	3000 W
Vstupní proud	16 A
Napětí v otevřeném obvodu	6,2 V
Úrovně svařovacího výkonu	11
Režimy nástrojů	7
Provozní režim	Ruční / Indukční
Váha	25 kg
Rozměry (D x Š x V)	380 x 260 x 235 mm
Svařitelné materiály	Ocelový plech

Montáž

⚠️ Při montáži se ujistěte, že zařízení není připojeno k elektrické síti!

Rozsah dodávky



1 x Stroj na opravu karoseríí CBR-90

ST 1 x Hadicová pistole

1 x Zvedák na promáčkliny s přísavkou a
adaptérovou maticí

1 x Kleště na odstraňování promáčklin
karoserie s 6 háčky

1 x Šestihranný klíč M5

1 x Držák pro vlnitou drátěnou elektrodu

1 x Elektroda pro připevnění vlnitého

34 | WWW.STAHLWERK-SCHWEISSGERAETE.DE

drátu 10 x Vlnitý drát

1 x Elektroda pro svařování ok a podložek

15 x Měděné svařovací kotouče,
tloušťka 2 mm

20 x Měděné svařovací očka,
tloušťka 1 mm

1 x Držák kladiva pro hvězdy s
výčnělky

10 x Měděné vyboulené hvězdy,
tloušťka 2 mm 2 x Uhlíkové
elektrody

1 x Kladivo na opravu promáčklin
karoserie, 360 mm

1 x Kladivo na vytahování promáčklin
karoserie, 420 mm 1 x Rukojet' pro
kladivo na vytahování promáčklin

1 x Tažný hák pro kladivo

Konstrukce předního panelu



1. Indikátor úrovni
svařovacího výkonu
2. Indikátor výběru nástroje
3. Tlačítko pro výběr nástroje
4. Tlačítko zapnutí/vypnutí
5. Tlačítko režimu / nastavení
výkonu
6. Tlačítko režimu / nastavení
výkonu
7. Ruční / indukční spínač
8. Připojovací zásuvka pro svařovací pistoli
9. Připojovací zásuvka pro svařovací pistoli
(ovládání)
10. Zemnící kabel



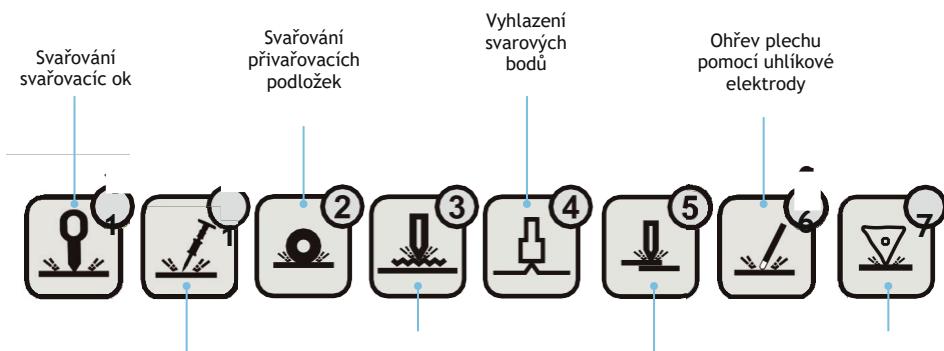
Nastavení parametrů svařování

- Připojte stroj k existující síti.
- Připojte kabely svařovací pistole k odpovídajícím připojovacím zásuvkám.
- Stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí.
- Displeje se zapnou po několika sekundách.
- Chcete-li změnit úroveň výkonu, stiskněte nebo .
- Nastavení výkonu by mělo být provedeno podle tloušťky zpracovávaného plechu, jak je uvedeno v následující tabulce.

Úrovně svařovacího výkonu	L	1	2	3	4	5	6	7	8	9	H
Tloušťka plechu (mm)	0,8	0,88	0,96	1,04	1,12	1,2	1,28	1,36	1,44	1,52	1,6

- Chcete-li změnit extrakční nástroj, stiskněte tlačítko pro výběr nástroje (Výběr nástrojů).
- Indikátor pro výběr nástroje začne blikat po dobu 5 sekund. Během této doby lze stisknutím tlačítka vybrat režim odsávacího nástroje nebo .

Režimy extračního nástroje



Svařování jemnými elektrodami

Svařování vlnitého drátu

Svařování výstupků a přivárovacích čepů

WWW.STAHLWERK-SCHWEISSGERAETE.DE

Spuštění svařovacího procesu

Detektor promáčknutí CBR-90 ST lze ovládat pomocí ručního nebo indukčního spouštění funkce.

- Přepněte přepínač Manual / Inductive do požadovaného provozního režimu.
- V ručním režimu připojte pistoli a konektor ovládacího kabelu. V tomto provozním režimu spouští jednotka svařovací proces stisknutím spouště pistole.
- Při indukčním spouštění jednotka automaticky detekuje kontakt s obrobkem a spustí svařovací proces do jedné sekundy. Pro další svařování musí být kontakt přerušen na alespoň půl sekundy a poté znova spuštěn. V tomto režimu nesmí zůstat zapojená zástrčka řídicí linky.

Uvedení do provozu

- Připojte zemnící svorku jednotky k obrobku.
- Ujistěte se, že zemnící svorka je připojena k čistému, nenatřenému povrchu a pokud možno v bezprostřední blízkosti oblasti karoserie, na které se bude pracovat, nebo ne na galvanicky oddělených površích.
- Obrobte oblast, která má být opracována, do lesklého kovového povrchu.
- Namontujte požadovaný nástroj na držák nástroje pistole.
- Vyberte vhodné parametry svařování.
- Spusťte proces svařování.



Pozor! Aby nedošlo k poškození povrchu obrobku, je třeba nejprve provést zkoušku s přístrojem na jiném obrobku (se stejnými vlastnostmi), aby bylo možné správně nastavit parametry svařování.

Svařování nástrojů pro odstraňování promáčklin

- Umístěte pistoli v úhlu 90° k povrchu, přitlačte špičku pistole na povrch a stiskněte spoušť.
 - Odstraňte zbraň.
- Zahákněte hák kladiva na odstraňování promáčklin do přivařeného očka a poté rychle vytáhněte kladivo nahoru, aby se promáčklina vytáhla.

Práce s přísavkou

- Připojte přísavku k rukojeti kladiva.
- Stiskněte přísavku tak, aby přilnula k povrchu, a poté rychle vytáhněte kladívko nahoru, aby se promáčknutí vytáhlo.





Záruka

Na naše zařízení máte 7letou záruku.

Záruka na připojení se vztahuje na všechny součásti v krytu zařízení.

Nevztahuje se na kryt a jeho vnější součásti a spojovací díly. Nevztahuje se také na dodané příslušenství.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené neoprávněnou manipulací, nesprávným používáním nebo nesprávným zacházením.

K uplatnění nároku v rámci záruky potřebujete pouze číslo faktury.

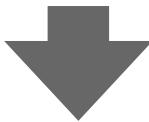
Můžete si to zde poznamenat_____ . Pokud již nemáte číslo faktury, kontaktujte nás.

PROCES UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Kontaktujte náš zákaznický servis. Pokusíme se identifikovat závadu a v případě potřeby poskytneme přímou pomoc.



Pokud to nepomůže, zašlete nebo přineste zařízení k nám.



Naši technici zařízení zkontrolují, najdou a opraví závadu.

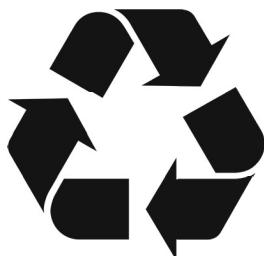


Zařízení vám bude zasláno zpět a budete informováni o závadě a způsobu jejího odstranění.

I po uplynutí záruční doby jsme vám samozřejmě k dispozici, abychom vám pomohli s jakýmkoli problémy. Po předchozím kontaktování zákaznického servisu nám můžete zařízení zaslat. Po podrobné analýze vám pak zdarma poskytneme odhad nákladů na opravu.

Likvidace

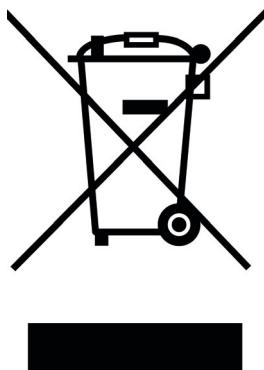
Likvidace balení



Obaly tříděte podle druhu. Papír a lepenku vyhazujte do kontejneru na papír. Fólie a pěny vyhazujte do kontejneru na recyklovatelné materiály.

Likvidace zařízení

Zařízení zlikvidujte v souladu s předpisy platnými ve vaší zemi.



Staré spotřebiče nesmí být likvidovány spolu s běžným domácím odpadem!

Podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) nesmí být toto zařízení likvidováno spolu s běžným komunálním odpadem, ale musí být odevzdáno ve sběrném místě určeném pro tento účel. Informace o sběrných místech získáte u městského úřadu, veřejné odpadové společnosti nebo u své odpadové služby.

Rádi od vás také přijmeme vaše staré zařízení. Jeho správnou likvidací nejen chráníte životní prostředí, ale také přispíváte k efektivnímu využívání přírodních zdrojů.

EC Prohlášení o shodě

CZ

Manufaktura
STAHLWERK® Schweissgeräte GmbH
Mainstraße 4 / 53332 Bornheim / Deutschland

Popisek
Car body repair machine

Model
CBR-90 ST

Prohlašujeme, že výše uvedené zařízení ve svém provedení a konstrukci, jakož i ve verzi, kterou uvádíme na trh, splňuje základní bezpečnostní požadavky níže uvedených směrnic:

- 2014/35/EU low voltage directive
- 2014/30/EU Directives on electromagnetic compatibility

Použité koordinované normy:

- EN 55014-1:2017+A11:2020
- EN IEC 61000-3-2:2019
- EN 61000-3-3:2013+A1:2019
- EN 55014-2:2015
- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021

Podpis
M.Sc. Physics Alexander Hamann

Bornheim, 26.09.2022



STAHLWERK Schweißgeräte GmbH
Mainstraße 4
53332 Bornheim - Deutschland
Tel. +49 228 24 33 17 13
info@stahlwerk-schweissgeraete.de
WWW.STAHLWERK-SCHWEISSGERAETE.DE | 45